

PROTOKOL**k Euro-stredomorskej dohode o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Libanonskou republikou na strane druhej o rámcovej dohode medzi Európskou úniou a Libanonskou republikou o všeobecných zásadách účasti Libanonskej republiky na programoch Únie**

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej len „Únia“,

na jednej strane, a

LIBANONSKÁ REPUBLIKA, ďalej len „Libanon“,

na strane druhej,

ďalej spoločne označované ako „zmluvné strany“,

keďže:

- (1) Euro-stredomorská dohoda o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Libanonskou republikou na strane druhej ⁽¹⁾ (ďalej len „dohoda“) bola podpísaná 1. apríla 2002 v Bruseli a nadobudla platnosť 1. apríla 2006.
- (2) Európska rada na svojom zasadnutí v Bruseli dňa 17. a 18. júna 2004 uvítala návrhy Európskej komisie v súvislosti s európskou susedskou politikou (ďalej len „ESP“) a schválila závery Rady zo 14. júna 2004.
- (3) Rada pri mnohých iných príležitostiach prijala závery v prospech tejto politiky.
- (4) Rada 5. marca 2007 vyjadrila podporu všeobecnému prístupu stanovenému v oznámení Európskej komisie zo 4. decembra 2006 s cieľom umožniť partnerským krajinám ESP účasť v agentúrach Spoločenstva a na programoch Spoločenstva na základe ich zásluh a pokiaľ to umožňujú právne základy.
- (5) Libanon vyjadril svoje želanie zúčastniť sa na niekoľkých programoch Únie.
- (6) Osobitné podmienky pre účasť Libanonu na každom jednotlivom programe Únie a predovšetkým finančné príspevky, ktoré má zaplatiť Libanon, ako aj postupy podávania správ a hodnotenia by sa mali stanoviť v dohode medzi Európskou komisiou a príslušnými orgánmi Libanonu,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Libanonu sa umožní zúčastňovať sa na všetkých súčasných a budúcich programoch Únie otvorených pre účasť Libanonu v súlade s príslušnými ustanoveniami, ktorými sa tieto programy prijímajú.

Článok 2

Libanon prispeje finančne do všeobecného rozpočtu Európskej únie v súlade so špecifickými programami Únie, na ktorých sa zúčastní.

Článok 3

Zástupcovia Libanonu sa v prípadoch, ktoré sa týkajú Libanonu, môžu zúčastňovať ako pozorovatelia v riadiacich výboroch zodpovedných za sledovanie programov Únie, na ktoré Libanon finančne prispieva.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 143, 30.5.2006, s. 2.

Článok 4

Projekty a iniciatívy predložené účastníkmi z Libanonu podliehajú v čo najväčšej možnej miere tým istým podmienkam, pravidlám a postupom, ktoré sa v príslušných programoch Únie vzťahujú na členské štáty.

Článok 5

1. Špecifické podmienky týkajúce sa účasti Libanonu na každom konkrétnom programe Únie, predovšetkým finančné príspevky Libanonu a postupy podávania správ a hodnotenia sa stanovujú v dohode medzi Komisiou a príslušnými orgánmi Libanonu na základe kritérií stanovených v príslušných programoch Únie.

2. Ak Libanon požiada o vonkajšiu pomoc Únie, aby sa mohol zúčastniť na určitom programe Únie, a to na základe článku 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 232/2014 ⁽¹⁾, alebo na základe iného podobného nariadenia týkajúceho sa vonkajšej pomoci Únie pre Libanon, ktoré sa môže v budúcnosti prijať, podmienky, ktorými sa riadi využívanie vonkajšej pomoci Únie Libanomom, sa stanovujú v dohode o financovaní.

Článok 6

1. V každej dohode uzavretej podľa článku 5 sa v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 ⁽²⁾ stanoví, že finančnú kontrolu alebo audit alebo iné overenia vrátane administratívnych vyšetrovaní vykoná Európska komisia, Európsky úrad pre boj proti podvodom a Európsky dvor audítorov, alebo sa vykonajú na základe právomoci týchto orgánov.

2. Stanovia sa podrobné ustanovenia o finančnej kontrole a audite, administratívnych opatreniach, sankciách a vymáhaní, ktoré uložia Európskej komisii, Európskemu úradu pre boj proti podvodom a Európskemu dvoru audítorov právomoci rovnocenné s tými, ktoré majú v prípade príjemcov pomoci alebo dodávateľov, ktorí majú sídlo v Únii.

Článok 7

1. Tento protokol sa uplatňuje na obdobie, v ktorom platí dohoda.

2. Zmluvné strany ho podpíšu a schvália v súlade so svojimi príslušnými postupmi.

3. Každá zmluvná strana môže tento protokol vypovedať písomným oznámením zaslaným druhej zmluvnej strane. Platnosť tohto protokolu sa skončí šesť mesiacov po dátume takéhoto oznámenia.

4. Ukončenie tohto protokolu na základe výpovede ktorejkoľvek zmluvnej strany nemá vplyv na prípadné vykonávanie kontrol v súlade s článkami 5 a 6.

Článok 8

Najneskôr tri roky po nadobudnutí platnosti tohto protokolu a potom každé tri roky môžu obe zmluvné strany preskúmať vykonávanie tohto protokolu na základe skutočnej účasti Libanonu na programoch Únie.

Článok 9

Tento protokol sa na jednej strane vzťahuje na územia, na ktorých sa uplatňuje Zmluva o fungovaní Európskej únie, a to za podmienok, ktoré sú v uvedenej zmluve stanovené, a na strane druhej na územie Libanonu.

⁽¹⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 232/2014 z 11. marca 2014, ktorým sa ustanovuje nástroj európskeho susedstva (Ú. v. EÚ L 77, 15.3.2014, s. 27).

⁽²⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 z 25. októbra 2012, o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie a ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 (Ú. v. EÚ L 298, 26.10.2012, s. 1).

Článok 10

1. Tento protokol nadobúda platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po dni, keď si zmluvné strany navzájom diplomatickou cestou oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že tento protokol budú predbežne vykonávať odo dňa jeho podpisu až do jeho uzavretia k neskoršiemu dátumu.

Článok 11

Tento protokol je neoddeliteľnou súčasťou dohody.

Článok 12

Tento protokol je vyhotovený dvojmo v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom a arabskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

Съставено в Брюксел на девети февруари две хиляди и петнадесета година.

Hecho en Bruselas, el nueve de febrero de dos mil quince.

V Bruselu dne devátého února dva tisíce patnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den niende februar to tusind og femten.

Geschehen zu Brüssel am neunten Februar zweitausendfünfzehn.

Kahe tuhande viieteistkümnenda aasta veebruarikuu üheksandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εννέα Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες δεκαπέντε.

Done at Brussels on the ninth day of February in the year two thousand and fifteen.

Fait à Bruxelles, le neuf février deux mille quinze.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an naoú lá de Feabhra an bhliain dhá mhíle agus a cúig déag.

Sastavljeno u Bruxellesu devetog veljače dvije tisuće petnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì nove febbraio duemilaquindici.

Briselē, divi tūkstoši piecpadsmitā gada devītajā februārī.

Priimta du tūkstančiai penkioliktų metų vasario devintą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenötödik év február havának kilencedik napján.

Magħmul fi Brussell, fid-disa' jum ta' Frar tas-sena elfejn u ħmistax.

Gedaan te Brussel, de negende februari tweeduizend vijftien.

Sporządzono w Brukseli dnia dziesiątego lutego roku dwa tysiące piętnastego.

Feito em Bruxelas, em nove de fevereiro de dois mil e quinze.

Íntocmit la Bruxelles la nouă februarie două mii cincisprezece.

V Bruseli deviateho februára dvetisícpätnásť.

V Bruslju, dne devetega februarja leta dva tisoč petnajst.

Tehty Brysselissä yhdeksäntenä päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattaviisitoista.

Som skedde i Bryssel den nionde februari tjogohundrafemton.

وقع في بروكسل، في التاسع من شهر شباط من العام ألفين وخمسة عشر

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

عن الاتحاد الأوروبي

За Република Ливан
 Por la República Libanesa
 Za Libanonskou republiku
 For Den Libanesiske Republik
 Für die Libanesische Republik
 Liibanoni Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία του Λιβάνου
 For the Republic of Lebanon
 Pour la République libanaise
 Za Libanonsku Republiku
 Per la Repubblica del Libano
 Libānas Republikas vārdā –
 Libano Respublikos vardu
 A Libanoni Köztársaság részéről
 Għar-repubblika tal-Libanu
 Voor de Republiek Libanon
 W imieniu Republiki Libańskiej
 Pela República do Líbano
 Pentru Republica Libaneză
 Za Libanonskú republiku
 Za Republika Libanon
 Libanonin tasavallan puolesta
 För Republiken Libanon

عن الجمهورية اللبنانية